

## 中国語の辞書案内

三宅 登之

2011年7月

ここでは、代表的な中国語の辞書の情報を掲載します。掲載するに当たっては、以下のような基準に基づきました。

- (1) 網羅的に掲載しようとするに際限がなくなりますので、比較的代表的な辞書に絞りました。特に中国発行の辞書は良い辞書も多いのですが網羅的に書いているときりがないので、ごく一部の代表的なものに限っています。
- (2) たとえ良い辞書でも、出版年がかなり古いものは除き、比較的近年に出版されたものの中から選びました。(若干本稿著者の思い入れで少し古めのも入っていることがあります。)
- (3) 初級から上級レベルまで含め、日本人が中国語を学習する際に役に立つ辞書に限りしました。たとえ良い辞書でも、専ら中国人向けで日本人にはあまり役に立たないものや、研究者向けのあまりにも専門的なものは含めていません。逆に、日本人学習者に役立つという視点から、例えば図解辞典のような情報は多めに収録しています。
- (4) 紙幅の関係で基本的に「現代の」「共通語中国語」(“普通话”)についての辞書に限りません。古文について調べる辞書や、方言について調べる辞書も、また良いものがたくさんあるのですが、ここでは範囲に入れていません。
- (5) 中国語自体を言葉として調べる「辞典」を挙げます。百科項目について調べる「事典」は挙げていません。

### I. 日本で発行されている辞書

#### (1) 中国語から日本語を引く辞書

『[中日辞典 第2版](#)』北京・商務印書館＋小学館共同編集，小学館，2003年。

現時点では日本人が中国語を学習する際に最もお奨めの辞書が、この小学館の『中日辞典第2版』です。電子辞書を購入する際も、コンテンツにこの小学館『中日辞典第2版』が入っているものを選びましょう。

『[超級クラウン中日辞典](#)』松岡榮志主幹，費錦昌・古川裕・樋口靖・白井啓介・代田智明編著，三省堂，2008年。

『[クラウン中日辞典](#)』松岡榮志主幹，樋口靖・白井啓介・代田智明編著，三省堂，2001年。

『[講談社中日辞典 第三版](#)』相原茂編，講談社，2010年。

『[白水社中国語辞典](#)』伊地智善継編，白水社，2002年。

『[東方中国語辞典](#)』東方書店＋北京商務印書館共同編集，東方書店，2004年。

『[中日大辞典 第3版](#)』愛知大学中日大辞典編纂所編，大修館書店，2010年。

## (2) 日本語から中国語を引く辞書

『[日中辞典 第2版](#)』北京・商務印書館＋小学館共同編集，小学館，2002年。

日本語を中国語でどう言うか『日中辞典』で調べた場合，さらにその後に中日辞典でその中国語訳語の意味と用法を確認したほうがよいですが，現時点では日本で出ている日中辞典の中で最もお奨めが小学館『日中辞典第2版』です。

『[クラウン日中辞典](#)』杉本達夫・牧田英二編，三省堂，2010年。

『[講談社日中辞典 第二版](#)』相原茂編，講談社，2006年。

『[岩波日中辞典 第二版](#)』倉石武四郎，折敷瀬興編，岩波書店，2001年。

## (3) コンパクトなサイズのもの

『[プログレッシブ中国語辞典](#)』武信彰編，小学館，1998年。

『[プログレッシブ中国語辞典コンパクト版](#)』武信彰編，小学館，2004年。

『[ポケットプログレッシブ中日・日中辞典](#)』武信彰・山田眞一・古川裕・森宏子編，小学館，2006年。

『[プログレッシブ トライリンガル中日英・日中英辞典](#)』三宅登之監修，小学館，2010年。

小学館の『プログレッシブ』シリーズ。『プログレッシブ中国語辞典』（およびそのコンパクト版）は，主に第二外国語として中国語を学習している人たちにお奨めです。『ポケットプログレッシブ』はコンパクトな上に中日と日中の両方が入っていて重宝しますが，学習段階で最初からこれだけに頼るのではなく，中級レベル以上の学習者が，旅行等で携帯する際に用いるというケースが想定されます。『プログレッシブ トライリンガル中日英・日中英辞典』は，iPhoneアプリにもなっていますが（下記参照），自分の語彙力を増強する際に活用すればよいでしょう。

『[デイリーコンサイス中日・日中辞典](#)』杉本達夫・古屋昭弘・牧田英二編，三省堂，2004年。

『[講談社パックス中日・日中辞典](#)』相原茂編，講談社，2008年。

#### (4) 用途の特化された辞書

『[中日辞典 新語・情報篇](#)』宇野和夫・呉川編集代表，小学館，2008年。

『[中国語図解辞典](#)』輿水優・大川完三郎・佐藤富士雄・依藤醇，大修館書店，1992年。

『[中国大陸，台湾で役立つオールカラー中国語生活図解辞典](#)』遠藤雅裕監修，小学館，2011年。

『[日中ことわざ辞典](#)』金丸邦三編著，同学社，2000年。

『[中国語ことわざ用法辞典](#)』金丸邦三・孫玄齡著，大学書林，2006年。

『日中擬声語・擬態語辞典』郭華江主編，[上海訳文出版社出版](#)，東方書店，1994年。

『中国語擬音語辞典』野口宗親編著，東方書店，1995年。

『[中国語略語辞典](#)』那須雅之編著，東方書店，1991年。

## II. 中国で発行されている辞書

### (1) 一般的な辞書

『[現代汉语词典\(第5版\)](#)』中国社会科学院语言研究所词典编辑室編，商务印书馆，2005年。

中国社会科学院語言研究所の編纂による『現代汉语词典』は、略称『現漢』で知られる、現代中国語の規範となる定番中の定番の辞書。およそ中国語を学び、研究する人は、全てこの『現代汉语词典』を参照する必要があります。現時点での最新版は2005年発行の第5版。数年ごとに新版が出ていますが、最新版が出るたびにその最新版を手元に置き、使用する必要があります。

『全球华语词典』李宇明主編，商务印书馆，2010年。

『[当代汉语词典](#)』《当代汉语词典》編委会編，中华书局，2009年。

『当代汉语词典(国际华语版)』龚学胜主編，商务印书馆国际有限公司，2008年。

『[当代汉语通用词典](#)』龚学胜主編，世界图书出版公司，2009年。

『现代汉语规范词典(第2版)』李行健主編，外语教学与研究出版社，2010年。

『标准汉语词典』朱景松主編，汉语大词典出版社，2005年。

### (2) 文字について調べる字典

『新华字典 第11版』商务印书馆，2011年。(第10版 2004年)

中国では語（“词”）について調べる“词典”の他に、漢字について調べる“字典”があります。コンパクトな『新华字典』は定番中の定番で、現時点では版を重ねて第11版が最新です。

『中华字典』教育部语言文字应用研究所，中华书局编辑部编，中华书局，1999年。（[修订本 2004年](#)）

『现代汉语规范字典』李行健主编，语文出版社，1998年。

『标准汉语字典』张书岩主编，汉语大词典出版社，2000年。

### （3）大型の辞書

『[汉语大字典（第2版）](#)』1-9精装，汉语大字典编辑委员会，四川辞书出版社，2010年。

『汉语大词典（第2版）』1-12，附录・索引（全22册）精装，罗竹风主编，上海辞书出版社，2008年。（[初版 1986-1994年](#)）

『现代汉语大词典』上、下精装，阮智富、郭忠新主编，上海辞书出版社，2009年。

日本人学習者は個人ではなかなかこれらの大型辞書を所有することはないかもしれませんが、情報を掲載しておきました。『汉语大字典』が字典、『汉语大词典』は古語をも含めた語彙を調べる辞書で、『现代汉语大词典』は現代中国語についての大辞典です。

### （4）一般的な語の用法を知る上で役立つ辞書

『[现代汉语用法词典](#)』闵龙华主编，江苏少年儿童出版社，1994年。

『[现代汉语学习词典](#)』孙全洲主编，上海外语教育出版社，1995年。

『现代汉语学习词典』商务印书馆辞书研究中心编，商务印书馆，2010年。

『[当代汉语学习词典（初级本）](#)』徐玉敏主编，北京语言大学出版社，2005年。

『[商务馆学汉语词典](#)』商务印书馆辞书研究中心编，商务印书馆，2006年。

『[应用汉语词典](#)』商务印书馆辞书研究中心编，商务印书馆，2000年。

『学汉语用例词典』刘川平主编，北京语言大学出版社，2005年。

『[现代汉语实词搭配词典](#)』张寿康、林杏光主编，商务印书馆，1992年。

『现代汉语词典』にも豊富な用例が掲載されていますが、さらに語の用例について調べたり学習したりする際に有用な辞書を載せておきました。常用語に限ってその用法を詳細に記述した辞書も良いものがたくさん出版されており、日本人が中国語を学習する際に有用ですが、ここでは比較的収録語数が多いもののみを掲載しました。

## (5) 虚詞について調べる辞書

『[現代汉语八百词（増訂本）](#)』 吕叔湘主编，商务印书馆，1999年。

(邦訳『[中国語文法用例辞典——《現代漢語八百詞増訂本》日本語版](#)』 牛島徳次・菱沼透監訳，東方書店，2003年。)

中国語を学習する上で『現代汉语词典』とともにぜひ手元に置いて参照すべき『現代汉语八百词』，通称「八百詞（はっぴゃくし）」。増訂本になって収録語数が増え，「八百詞」といいながら実際には1,000語あります。虚詞（文法的機能語）が主ですが，一部実詞も収録しています。引いた語の使い方がわかりやすい用例の宝庫です。

『現代汉语虚词词典』 张斌主编，商务印书馆，2001年。

『新编汉英虚词词典』 王还主编，华语教学出版社，1999年。

『[現代汉语虚词词典](#)』 侯学超编，北京大学出版社，1998年。

『[現代汉语虚词词典](#)』 朱景松主编，语文出版社，2007年。

虚詞の辞書は中国では小型のものも含めると実にたくさん出版されています。ここではその中でも比較的良いものだけに絞って掲載しました。

## (6) 動詞・形容詞など特定の品詞について調べる辞書

『[汉语动词用法词典](#)』 孟琮、郑怀德、孟庆海、蔡文兰编，商务印书馆，1999年。

『[汉语常用动词搭配词典](#)』 王砚农、焦彪编著，外语教学与研究出版社，1984年。

(邦訳『中国語動詞活用辞典』 林芳編集・監訳，東方書店，1993年。)

『[汉语动词—结果补语搭配词典](#)』 王砚农、焦群、彪编，北京语言学院出版社，1987年。

文の要となる動詞。その用法を詳細に記述した上記の辞書は役に立ちます。『汉语动词用法词典』は必ず参照したい本。『汉语常用动词搭配词典』は古い本ですが，その豊富な例文の価値は色あせることはありません。中国語の結果補語について調べるなら『汉语动词—结果补语搭配词典』は必読。

『[汉语形容词用法词典](#)』 郑怀德、孟庆海编，商务印书馆，2003年。

上記『汉语动词用法词典』の形容詞バージョン。形容詞について用法を調べるならまずこの辞書を。

『[現代汉语“离合词”用法词典](#)』 杨庆蕙主编，北京师范大学出版社，1995年。

『現代汉语词典』にも，ある語が離合詞であるかどうか明記されていますが，2つの形態素が離れた際の用例はそれほど多くは掲載されていません。この辞書はその用法が確認できる貴重なものです。

『[現代汉语名词量词搭配词典](#)』刘学敏、邓崇谟编，浙江教育出版社，1989年。

名詞と量詞の組み合わせについては、まず『現代汉语八百詞』付録の「名詞、量詞配合表」を見ますが、収録語数が少ないので、量詞辞典の登場となります。中国では実に多くの種類の量詞辞典が出版されており、それぞれ特色があり面白いのですが、この『現代汉语名词量词搭配词典』は、普段の学習で名詞が出てきてその量詞を知りたいときにすぐに回答を提供してくれる便利な辞書です。

## (7) 図解辞典

『[汉语图解词典](#)』纪年、罗友松编，上海辞书出版社，1995年。

『日英汉图解词典』贾文波、车玉平，外语教学与研究出版社，2007年。

『汉语图解词典（日语版）』吴月梅主编，商务印书馆，2009年。

日本の辞書のほうでも挙げましたが、ある語（名詞）が指す物体を視覚的に確認する際に便利なのが図解辞典です。ただ近年はネット上で画像検索すればかなりの情報が出てきます。

## (8) 類義語・成語・ことわざ・略語・外来語などその他

『商务馆学汉语近义词词典』赵新、李英主编，商务印书馆，2009年。

『同义词大词典』程荣主编，上海辞书出版社，2010年。

類義語辞典（そして反義語辞典）も、中国ではこれでもかというほど実に多くのものが出版されています。ここではとりあえず、近年のもの2点だけを掲載しました。

『新华成语词典』商务印书馆辞书研究中心编写，商务印书馆，2002年。

『商务馆学成语词典』杨寄洲、贾永芬编著，商务印书馆，2010年。

『[俗语词典（修订本）](#)』徐宗才、应俊玲编著，商务印书馆，2004年。

『汉语惯用语词典』周宏溟编著，商务印书馆，1990年。

『[汉语谚语小词典](#)』温端政编，商务印书馆，1989年。

『现代汉语缩略语词典』袁晖、阮显忠主编，语文出版社，2002年。

『汉语外来语词典』岑麒祥，商务印书馆，1990年。

成語、俗語、慣用語（イディオム）、ことわざ、略語、外来語などについても、中国では、コンパクトなサイズのものから大辞典まで、多くの種類の辞書が出版されています。目的によって使い分けたいものです。日本人が学習するにあたって便利なものという視点から代表的なものだけを掲載しました。

『[全球华语新词语词典](#)』邹嘉彦、游汝杰编著，商务印书馆，2010年。

新語辞典は出版された当初は新語を扱う辞書として機能しますが、年月が経過するとともに、あつという間に最新の語彙を収録したものでなくなってしまうという宿命を持っています。ここでは著者が持っている新語辞典のうち現時点で最新のもの1冊だけを挙げておきました。

### Ⅲ. 電子辞書・スマートフォンアプリ

#### (1) 電子辞書 (中国語モデル)

カシオ

EX-word XD-B7300

EX-word AZ-B9800 + 中国語カードセット

キャノン

wordtank Z800 (2011年夏以降発売予定)

wordtank Z900 (2011年夏以降発売予定)

シャープ

Brain PW-AC30

セイコーインスツル

PASORAMA SL903XB + 中国語カードセット

ソニー

EBR-S8MS

EBR-800MS

上記には大学生協モデルも入っています。どの中国語モデル電子辞書にも、中国語コンテンツとして小学館『中日辞典』が入っていますので安心です。(ただし現時点では、ソニーのEBR-S8MS・EBR-800MSには、旧版の中日辞典が収録されています。)

#### (2) iPhoneアプリ

『中日・日中辞典』(小学館)

<http://iapp.shogakukan.co.jp/appli/china.html>

小学館『中日辞典第2版』『日中辞典第2版』を合体させたアプリで、iPhoneアプリでは中国語辞書としてはこれに勝るものではありません。iPhone・iPad・iPodTouchを持っている人はぜひ活用しましょう。

『中日英単語帳』(小学館)

<http://iapp.shogakukan.co.jp/appli/chunichiei.html>

これは著者が監修を担当した小学館の『プログレッシブ トライリンガル中日英・日中英辞典』の内容を、語彙学習のために特化させたのもで、中国語の基本語を覚えていくのにも役立ちますし、重要語について気軽にひく辞書としても活用できます。

### (3) Androidアプリ

『デイリーコンサイス中日・日中辞典（「デ辞蔵」用追加辞書）』（三省堂）

<http://andronavi.com/2010/12/68046>

この辞書アプリを利用するには、『デ辞蔵 for Android』が必要となります。<http://dejizo.jp/android/index.html>

以上